

31973L0239

16.8.1973

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 228/3

L-EWWEL DIRETTIVA TAL-KUNSILL**ta' l-24 ta' Lulju 1973****dwar il-koordinament ta' liġijiet, regolamenti u dispożizzjonijiet amministrattivi li jirrigwardaw il-bidu u t-tweqqif tan-negozju ta' l-assigurazzjoni diretta barra mill-assigurazzjoni tal-hajja**

(73/239/KEE)

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 57(2) tiegħu;

Wara li kkunsidra l-Programm Ġenerali ⁽¹⁾ għall-abolizzjoni ta' restrizzjonijiet fuq il-libertà ta' stabbiliment, u b'mod partikolari t-Titolu IV Ċ tiegħu;

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni;

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾;

Wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽³⁾;

Billi permezz tal-Programm Ġenerali t-tneħħija ta' restrizzjonijiet dwar l-istabbiliment ta' aġenziji u fergħat hija, fil-każ ta' negozju dirett ta' l-assigurazzjoni, dipendenti fuq il-koordinazzjoni tal-kondizzjonijiet għall-bidu u t-tkomplija ta' dan in-negozju; billi din il-koordinazzjoni għandha tkun effettwata fl-ewwel post fir-rigward ta' assicurazzjoni diretta apparti minn assicurazzjoni tal-hajja;

Billi sabiex jiġi ffaċilitat il-bidu u t-tkomplija ta' negozju fl-assigurazzjoni, huwa essenzjali li jkun eliminati ċerti divergenzi li jeżistu bejn il-legislażzjoni nazzjonali ta' sorveljanza; billi sabiex jintlaħaq dan l-oġettiv, u fl-istess waqt tiġi assigurata protezzjoni adegwata għal assigurat u partijiet mhux membri fl-Istati Membri kollha, huwa mixtieq li jiġu kkoordinati, b'mod partikolari, id-dispożizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu mal-garanziji finanzjarji meħtieġa minn imprizi ta' l-assigurazzjoni;

Billi l-klassifika tar-riskji fil-klassijiet differenti ta' l-assigurazzjoni hija meħtieġa sabiex jiġu determinati, b'mod partikolari, l-attivitajiet suġġetti għal awtorizzazzjoni obbligatorja u l-ammont tal-fond minimu ta' garanzija stabbilit għal klassi ta' l-assigurazzjoni ikkonċernata;

Billi huwa mixtieq li jiġu esklużi mill-applikazzjoni ta' din id-Direttiva assoċjazzjonijiet reċiproki li, permezz ta' l-istatus

legali tagħhom, jissodisfaw kondizzjonijiet approprijati rigward garanziji ta' sigurtà u finanzjarji; billi huwa aktar mixtieq li jkun esklużi ċerti istituzzjonijiet f'hafna Stati Membri li n-negozju tagħhom ikopri biss settur limitat hafna u li huwa ristrett mil-liġi għal territorju speċifikat jew għal persuni speċifikati;

Billi d-diversi liġijiet jikkontjenu regoli differenti rigward l-impenn simultanju ta' assicurazzjoni tas-sahha, assicurazzjoni ta' kreditu u assicurazzjoni ta' titoli u assicurazzjoni għar-rigward ta' rikors kontra partijiet mhux membri u d-difiża legali, sew jekk ma' xulxin jew ma' klassijiet ohra ta' l-assigurazzjoni; billi il-kontinwità ta' din id-divergenza wara l-abolizzjoni ta' restrizzjonijiet dwar id-dritt ta' stabbiliment fi klassijiet apparti minn assicurazzjoni tal-hajja kienet t'fisser li ostakoli għall-istabbiliment kienu jibqgħu jeżistu; billi soluzzjoni għal din il-problema għandha tiġi pprovduta f'koordinazzjoni sussegwenti li għandha tiġi effettwata f'perijodu ta' żmien relattivament qasir;

Billi huwa necessarju li s-sorveljanza tiġi estiża f'kull Stat Membru għall-klassijiet kollha ta' l-assigurazzjoni li għalihom tapplika din id-Direttiva; billi din is-supervizjoni mhijiex possibbli sakemm l-impriza ta' dawn il-klassijiet ta' assicurazzjoni ma tkunx suġġetta għal awtorizzazzjoni uffiċjali; billi huwa għalhekk necessarju li jiġu definiti l-kondizzjonijiet għall-ghoti jew l-irtirar ta' din l-awtorizzazzjoni; billi għandha ssir dispożizzjoni għad-dritt ta' applikazzjoni lill-qrati fil-każ li awtorizzazzjoni tkun irrifjutata jew irtirata;

Billi huwa mixtieq li l-klassijiet ta' assicurazzjoni magħrufa bhala klassijiet tat-trasport li għandhom in-Nri 4, 5, 6, 7 u 12 fil-Paragrafu A ta' l-Anness, u l-klassijiet ta' l-assigurazzjoni ta' kreditu li għandhom in-Nri 14 u 15 fil-paragrafu A ta' l-Anness, jingjebu taħt regoli aktar flessibbli in vista tal-movimenti kontinwi fil-kondizzjonijiet li jaffettwaw il-merkanzija u l-kreditu;

Billi t-tfittix għal metodu komuni biex jiġu kkalkolati riservi tekniċi huwa preżentament is-suġġett ta' studji fil-livell Komunitarju; billi jidher għalhekk li huwa mixtieq li jkun irriservat l-akkwist tal-koordinazzjoni f'din il-materja, kif ukoll kwistjonijiet li għandhom x'jaqsmu mad-determinazzjoni ta' kategoriji ta' investimenti u l-valutazzjoni ta' assi, għal Direttivi sussegwenti;

⁽¹⁾ ĠU 2, tal-15.1.1962, p. 36/62.

⁽²⁾ ĠU C 27, tat-28.3.1968, p. 15.

⁽³⁾ ĠU C 158, tat-18.7.1967, p. 1.

Billi huwa neċessarju li impriži ta' l-assigurazzjoni għandu jkollhom il-pussess, barra r-riservi tekniċi ta' ammont suffiċjenti biex jissodisfa l-obbligazzjonijiet ta' l-assigurazzjoni tagħhom, ta' riserva supplementari, li għandha tkun magħrufa bhala l-margini ta' likwidità, u tkun irrappreżentata minn assi liberi, sabiex ikun hemm ipprovdut kontra movimenti fin-negozju; billi sabiex ikun assigurat li l-htigijiet imposti għal dawn l-iskopijiet huma determinati skond kriterja objettivi, li permezz tagħhom impriži ta' l-istess daqs ikunu mqiegħda fuq l-istess livell fir-rigward ta' kompetizzjoni, huwa mixtieq li jkun ipprovdut li dan il-margini jkun relatat għall-volum globali tan-negozju ta' l-impriża u jkun determinat b'referenza għal żewġ indiċi ta' sigurtà, wiehed ibbażat fuq il-*premium* u l-iehor fuq it-talbiet;

Billi huwa mixtieq li jkun meħtieġ fond minimu ta' garanzija relatat għad-daqs tar-riskju fil-klassijiet meħuda, sabiex jiġi assigurat li l-impriži jipposjedu riżorsi adegwati meta dawn jit-waqqfu u li fit-tmexxija sussegwenti tan-negozju l-margini ta' likwidità m'għandha fl-ebda każ taqa' taħt minimu ta' sigurtà;

Billi huwa neċessarju li ssir dispożizzjoni għall-każ meta l-kondizzjoni finanzjarja ta' l-impriża ssir tali li tkun diffiċli li tisodisfa l-obbligazzjonijiet tagħha dwar l-assigurazzjoni;

Billi r-regoli kkoordinati li jikkonċernaw il-bidu u t-twettiq ta' negozju jew assigurarazzjoni diretta fil-Komunità għandhom, inprinċipju, japplikaw għall-impriži kollha li jidhlu fis-suq, u, konsegwentement, ukoll għal aġenziji u fergħat meta l-uffiċju ta' l-impriża jkun jinstab barra l-Komunità; billi huwa, madanakollu, mixtieq fir-rigward tal-metodi ta' sorveljanza li ssir dispożizzjoni speċjali fir-rigward ta' dawn l-aġenziji jew fergħat invista tal-fatt li l-assi ta' l-impriži li jappartjenu għalihom ikunu jinstabu barra l-Komunità;

Billi huwa, madanakollu, mixtieq li jkun permess ir-rilass ta' dawn il-kondizzjonijiet speċjali, waqt li jkun osservat il-prinċipju li dawn l-aġenziji u fergħat m'għandhomx jakkwistaw trattament iktar favorevoli mill-impriži fil-Komunità;

Billi ċerti dispożizzjonijiet transitorji huma meħtieġa sabiex, b'mod partikolari, impriži zghar u ta' daqs medju diġà eżistenti jkunu permessi jaddattaw irwiehhom għall-htigiet li għandhom ikunu imposti mill-Istati Membri skond din id-Direttiva, soġġetti għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 53 tat-Trattat;

Billi huwa importanti li tkun iggarantita l-applikazzjoni uniformi ta' regoli koordinati u li jkun hemm previst, f'dan ir-rigward, għal kollaborazzjoni mill-qrib bejn il-Kummissjoni u l-Istati Membri f'dan il-qasam;

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

It-Titolu I — Dispożizzjonijiet Ġenerali

L-Artikolu 1

Din id-Direttiva tikkonċerna il-bidu u t-twettiq ta' l-attività għal rasha ta' assigurarazzjoni diretta mwettqa minn impriži ta'

l-assigurarazzjoni li huma stabbiliti fi Stat Membru jew li jixtiequ li jkunu stabbiliti hemmhekk fil-klassijiet ta' assigurarazzjoni definiti fl-Anness ma' din id-Direttiva.

L-Artikolu 2

Din id-Direttiva ma tapplikax għal:

1. Dawn it-tipi ta' assigurarazzjoni li ġejjin:

- (a) L-assigurarazzjoni tal-hajja, jiġifieri, dik il-fergħa ta' assigurarazzjoni li tinkludi, b'mod partikolari, l-assigurarazzjoni dwar is-sopravivenza sa età stipulata biss, l-assigurarazzjoni fuq il-mewt biss, l-assigurarazzjoni dwar sopravivenza sa età stipulata jew mewt aktar kmieni, l-assigurarazzjoni tal-hajja bir-ritorn ta' *premium*, t-tontini, l-assigurarazzjoni taż-żwieġ u l-assigurarazzjoni tal-hlas;
- (b) L-annwitajiet;
- (c) L-assigurarazzjoni supplementari mwettqa minn impriži ta' assigurarazzjoni tal-hajja, jiġifieri, l-assigurarazzjoni kontra l-inġurja personali inkluża l-inkapaċità għall-impieg, l-assigurarazzjoni kontra l-mewt li tirriżulta minn incident, u l-assigurarazzjoni kontra d-diżabilità li tirriżulta minn incident jew mard, meta dawn it-tipi varji ta' assigurarazzjoni jkunu koperti b'żjieda ma' l-assigurarazzjoni tal-hajja;
- (d) L-assigurarazzjoni li tiffirma parti minn sistema statutorja ta' sigurtà soċjali;
- (e) It-tip ta' assigurarazzjoni li tezisti fl-Irlanda u fir-Renju Unit magħrufa bhala "*permanent health insurance not subject to cancellation*".

2. L-operazzjonijiet li ġejjin:

- (a) Operazzjonijiet ta' suffraġju ta' kapital, kif definiti mil-liġi f'kull Stat Membru;
- (b) Operazzjonijiet ta' istituzzjonijiet ta' benefiċċju pprovidenti u reċiproċi li l-benefiċċji tagħhom ivarjaw skond ir-riżorsi disponibbli u li fihom il-kontribuzzjonijiet tal-membri huma ddeterminati fuq bażi ta' rata uniformi;
- (c) Operazzjonijiet imwettqa minn organizzazzjonijiet li ma jkollhomx personalità legali bl-iskop li jipprovdur kopertura reċiproka għall-membri tagħhom minghajr ma jkun hemm pagamenti ta' *premium* u jew kostituzzjoni ta' riservi tekniċi;

(d) Fl-istennija ta' aktar koordinazzjoni, li għandha tiġi implementata fi żmien erba' snin min-notifika ta' din id-Direttiva, l-operazzjonijiet ta' assigurazzjoni ta' l-esportazzjoni ta' kreditu għall-kont ta' jew bis-sostenn ta' l-Istat.

L-Artikolu 3

1. Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal assoċjazzjonijiet reċiproċi sakemm dawn jissodisfaw il-kondizzjonijiet kollha li ġejjin:

— l-artikoli ta' assoċjazzjoni għandhom jikkontjenu dispożizzjonijiet għas-sejha ta' kontribuzzjonijiet addizzjonali jew għattnaqis tal-benefiċċji tagħhom,

— in-negozju tagħhom ma jkoprix obligazzjonijiet ta' riskju — sakemm ta' l-aħhar ma jikkostitwix kopertura anċillari fis-sens tas-sub-paragrafu (ċ) ta' l-Anness — jew riskji ta' kreditu u ta' sigurtà,

— il-kontribuzzjoni ta' dhul annwali għall-attivitajiet koperti b'din id-Direttiva m'għandhiex taqbeż miljun unità ta' kont,

u

— mill-anqas nofs il-kontribuzzjonijiet ta' dhul mill-attivitajiet koperti b'din id-Direttiva għandhom jiġu minn persuni li huma membri ta' assoċjazzjoni reċiproka.

2. Din id-Direttiva m'għandhiex, barra minn hekk, tapplika għal assoċjazzjonijiet reċiproċi li jkunu kkonkludew ma' assoċjazzjonijiet oħra ta' din in-natura ftehim li jipprovdi għal ri-assigurazzjoni shiha tal-poloż ta' l-assigurazzjoni mahruġa lilhom jew li taħthom l-impriza konċessjonarja għandha tissodisfa l-obbligazzjonijiet kkawżati taħt dawn il-poloż minflok l-impriza li ċċedi.

F'dan il-każ l-impriza konċessjonarja għandha tkun sugġetta għar-regoli ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 4

Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għall-istituzzjonijiet li ġejjin sakemm l-istatuti tagħhom jew il-liġi ma jkunux emendati fir-rigward ta' kapacità:

(a) *Fil-Ġermanja*

L-istituzzjonijiet li ġejjin taħt il-liġi ppubblika li jgawdu monopolju (*Monopolanstalten*):

1. Badische Gebäudeversicherungsanstalt, Karlsruhe,
2. Bayerische Landesbrandversicherungsanstalt, Munich,
3. Bayerische Landestiersicherungsanstalt, Schlachtviehversicherung, Munich,

4. Braunschweigische Landesbrandversicherungsanstalt, Brunswick,

5. Hamburger Feuerkasse, Hamburg,

6. Hessische Brandversicherungsanstalt (Hessische Brandversicherungskammer), Darmstadt,

7. Hessische Brandversicherungsanstalt, Kassel,

8. Hohenzollernsche Feuerversicherungsanstalt, Sigmaringen,

9. Lippische Landesbrandversicherungsanstalt, Detmold,

10. Nassauische Brandversicherungsanstalt, Wiesbaden,

11. Oldenburgische Landesbrandkasse, Oldenburg,

12. Ostfriesische Landschaftliche Brandkasse, Aurich,

13. Feuersozietät Berlin, Berlin,

14. Württembergische Gebäudebrandversicherungsanstalt, Stuttgart.

Madanakollu, il-kapaċità territorjali m'għandhiex titqies bhala modifikata fil-każ ta' *merger* bejn dawn l-istituzzjonijiet li jkollha l-effett li tmantni għall-benefiċċju ta' l-istituzzjoni l-għdida l-kapaċità territorjali ta' l-istituzzjonijiet li jkunu ingħaqdu, lanqas m'għandha l-kapaċità dwar il-klassijiet ta' assigurazzjoni titqies bhala mmodifikata jekk wiehed minn dawn l-istituzzjonijiet jiehu t-tmexxija, fir-rigward ta' l-istess territorju, ta' klassi waħda jew aktar ta' istituzzjoni oħra bħal din.

L-istituzzjonijiet semi-pubbliċi li ġejjin:

1. Postbeamtenkrankenkasse,

2. Krankenversorgung der Bundesbahnbeamten;

(b) *Fi Franza:*

L-istituzzjonijiet li ġejjin:

1. Caisse départementale des incendiés des Ardennes,

2. Caisse départementale des incendiés de la CŽCote-d'Or,

3. Caisse départementale des incendiés de la Marne,

4. Caisse départementale des incendiés de la Meuse,

5. Caisse départementale des incendies de la Somme,
 6. Caisse départementale grêle du Gers,
 7. Caisse départementale grêle de l'Hérault;
- (ċ) *Fl-Irlanda*
- Voluntary Health Insurance Board;
- (d) *Fl-Italja*,
- The Cassa di Previdenza per l'assicurazione degli sportivi (Sportass);
- (e) *Fir-Renju Unit*
- The Crown Agents.

L-Artikolu 5

Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva:

- (a) "Unità ta' kontijiet" tfisser dik l-unità li hija definita fl-Artikolu 4 ta' l-Istatut tal-Bank Ewropew għall-Investimenti;
- (b) "Assi li jaqblu" tfisser ir-rappreżentazzjoni ta' obbligazzjonijiet ta' l-assigurazzjoni espressi f'munità partikolari minn assi espressi jew li huma realizzabbli fl-istess munita;
- (ċ) "Il-lokalizzazzjoni ta' assi" tfisser l-eżistenza ta' assi, kemm jekk mobbli jew immobbli, ġewwa Stat Membru imma li m'għandhiex titqies li tinvolvi hteġa li proprjetà mobbli tiġi depożitata jew li proprjetà immobbli tkun suġġetta għal miżuri restrittivi bħar-registrazzjoni ta' ipoteki Assi rrappreżentati minn talbiet kontra debituri għandhom jitqiesu bħala li jkunu jinstabu fl-Istat Membru ta' fejn għandhom jiġu likwidati.

It-**Titolu II** — **Regoli applikabbli għal impriżi li l-kap uffiċċji tagħhom jinstabu fil-Komunità**

It-Taqsima A: **Il-kondizzjonijiet ta' l-ammissjoni**

L-Artikolu 6

1. Kull Stat Membru għandu jagħmel il-bidu tan-negozju ta' assicurazzjoni diretta fit-territorju tiegħu soġġett għal awtorizzazzjonijiet uffiċjali.
 2. Din l-awtorizzazzjoni għandha tingħieb mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru inkwistjoni permezz ta':
- (a) Kull impriża li tistabbilixxi l-uffiċju prinċipali tagħha fit-territorju ta' dak l-istat;

- (b) Kull impriża li l-uffiċju prinċipali tagħha jkun jinstab fi Stat Membru ieħor u li tiftaħ fergħa jew aġenzija fit-territorju ta' l-Istat Membru inkwistjoni;
- (ċ) Kull impriża li, wara li tkun irċeviet l-awtorizzazzjoni meħtieġa taht (a) jew (b) ta' hawn fuq, testendi n-negozju tagħha fit-territorju ta' dak l-Istat għal klassijiet oħra;
- (d) Kull impriża li, wara li tkun akkwistat skond l-Artikolu 7(1) awtorizzazzjoni għal parti mit-territorju nazzjonali, testendi n-negozju tagħha lil hinn minn dik il-parti.

3. L-Istati Membri m'għandhomx jissuġġettaw l-awtorizzazzjoni għal preżentazzjoni ta' depositu jew il-provizjoni ta' garanzija.

L-Artikolu 7

1. Awtorizzazzjoni għandha tkun valida għat-territorju nazzjonali kollu sakemm, u sa fejn tippermetti l-leġislazzjoni nazzjonali, l-applikant ma jfittixx il-permess li jwettaq in-negozju tiegħu biss f'parti mit-territorju nazzjonali.

2. Awtorizzazzjoni għandha tingħata għal klassi partikolari ta' assicurazzjoni. Għandha tkopri l-klassi kollha, sakemm l-applikant ma jkunx jixtieq li jkopri biss parti mir-riskji li jappartjenu għal din il-klassi, kif imniżżla fil-punt A ta' l-Anness.

Madanakollu:

- (a) Għandha tkun f'idejn kull Stat Membru li jagħti awtorizzazzjoni għal kull grupp ta' klassijiet indikati fil-punt B ta' l-Anness, sakemm dan jorbot ma' din l-awtorizzazzjoni d-denominazzjoni appropjata speċifikata hemmhekk;
- (b) Awtorizzazzjoni mogħtija għal klassi waħda jew għal grupp ta' klassijiet għandha wkoll tkun valida għall-iskop li tkopri riskji anċillari inklużi fi klassi oħra jekk il-kondizzjonijiet speċifikati fil-punt Ċ ta' l-Anness ikunu sodisfatti;
- (ċ) Fl-istennija ta' aktar koordinazzjoni, li għandha tkun implemmentata fi żmien erba' snin min-notifika ta' din id-Direttiva, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja tista' iżżomm id-dispożizzjoni li tipprojbixxi impriża simultaneja fit-territorju tagħha ta' assicurazzjoni tas-sahħa, assicurazzjoni ta' kreditu u ta' garanzija jew assicurazzjoni fir-rigward ta' rikors kontra partijiet terzi u difiża legali, kemm ma' xulxin jew ma' klassijiet oħrajn.

L-Artikolu 8

1. Kull Stat Membru għandu jeħtieġ li kull impriża mwaqqfa fit-territorju tiegħu li għaliha hemm bżonn ta' awtorizzazzjoni għandha:

(a) Tadotta waħda minn dawn il-formoli:

— fil-każ tar-Renju tal-Belġju:

“société anonyme naamloze vennootschap”, “société en commandite par actions vennootschap bij wijze van geldschieting op aandelen”, “association d’assurance mutuelle onderlinge verzekeringsmaatschappij”, “société coopérative cooperative vennootschap”,

— fil-każ tad-Danimarka:

“Aktieselskaber” (joint stock companies), “gensidige selskaber” (mutuals),

— fil-każ tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja:

“Aktiengesellschaft”, “Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit”, “Öffentlich-rechtliches Wettbewerbs-Versicherungsunternehmen”,

— fil-każ tar-Repubblika Franciża:

“société anonyme”, “société à forme mutuelle”, “mutuelle”, “union de mutuelles”,

— fil-każ tar-Repubblika ta' l-Irlanda:

“incorporated companies limited by shares or by guarantee or unlimited”,

— fil-każ tar-Repubblika Taljana:

“società per azioni”, “società cooperativa”, “mutua di assicurazione”,

— fil-każ tal-Gran Dukat tal-Lussemburgu:

“société anonyme”, “société en commandite par actions”, “association d’assurances mutuelles”, “société coopérative”,

— fil-każ tar-Renju ta' l-Olanda:

“naamloze vennootschap”, “onderlinge waarborgmaatschappij”, “coöperatieve vereniging”,

— fil-każ tar-Renju Unit:

“incorporated companies limited by shares or by guarantee or unlimited”, “societies registered under the Industrial and Provident Societies Acts”, “societies registered under the Friendly Societies Act” Lloyd’s underwriters.

Barra minn hekk, l-Istati Membru jistgħu jstabilixxu, fejn approprijat, impriži taht kull forma ta' liġi pubblika magħrufa sakemm dawn l-istituzzjonijiet ikollhom bħala l-oġġettiv tagħhom l-operazzjonijiet ta' l-assigurazzjoni b'kondizzjonijiet ekwivalenti għal dawk l-impriži taht il-liġi privata;

(b) Tillimita l-attivitajiet tan-negozju tagħha għan-negozju ta' l-assigurazzjoni u operazzjonijiet direttament ikkawżati minnhom bl-esklużjoni tan-negozji kummerċjali l-oħrajn kollha;

(ċ) Tissottometti skema ta' operazzjonijiet skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 9;

(d) Tipposjedi l-fond minimu ta' garanzija previst fl-Artikolu 17(2).

2. Impriża li tftitex awtorizzazzjoni biex testendi n-negozju tagħha għal klassijiet oħrajn jew, fil-każ imsemmi fl-Artikolu 6(2)(d), għal parti oħra tat-territorju, għandha tkun meħtieġa tissottometti skema ta' operazzjonijiet skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 9 f'dak li jirrigwarda dawn il-klassijiet l-oħrajn jew parti oħra tat-territorju.

Għandha, barra minn hekk, tkun meħtieġa turi prova li tipposjedi l-marġini ta' likwidità prevista fl-Artikolu 16 u, jekk, f'dak li għandu x'jaqsam ma' klassijiet oħrajn, id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 17(2) jeħtieġu fond minimu ta' garanzija oghla minn dak preċedenti, li hi tipposjedi dak il-minimu.

3. Dawn il-miżuri ta' koordinazzjoni ma jipprevenux lil Stati Membri milli japplikaw dispożizzjonijiet li jeħtieġu li d-diretturi u l-amministraturi jkollhom kwalifiki tekniċi jew milli jeħtieġu li l-memorandum jew l-artikoli ta' l-assocjazzjoni, l-kondizzjonijiet generali u ta' politika speċjali, tariffi u xi dokumenti oħrajn neċessarji għal eżerċizzju normali ta' sorveljanza, ikunu approvati.

4. Id-dispożizzjonijiet imsemmi hawn fuq ma jstgħux jeħtieġu li kull applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tiġi trattata fid-dawl tal-htigijiet ekonomiċi tas-suq.

L-Artikolu 9

L-iskema ta' operazzjonijiet imsemmi fl-Artikolu 8(1)(ċ) għandha tikkontjeni il-partikolaritajiet jew il-prova li tikkonċerna:

(a) In-natura tar-riskji li l-impriża tipproponi li tkopri; il-kondizzjonijiet ta' politika generali jew speċjali li tipproponi li tuża;

(b) It-tariffi li hi tipproponi li tapplika għal kull kategorija tan-negozju;

(ċ) Il-prinċipji ta' gwida dwar ir-riassigurazzjoni;

- (d) L-unitajiet li jikkositwixxu il-fond minimu ta' garanzija;
- (e) L-estimi li jirrigwardaw l-ispejjeż għat-twaqqif ta' servizzi amministrattivi u għall-organizzazzjoni għas-sigurtà tan-negozju; ir-riżorsi finanzjarji maħsuba biex ikopruhom;

u b'addizzjoni, għall-ewwel tliet snin finanzjarji:

- (f) L-estimi relatati ma' l-ispejjeż ta' amministrazzjoni apparti mill-ispejjeż tal-bidu, u b'mod partikolari l-ispejjeż kurrenti generali u l-Kummissjonijiet;
- (g) L-estimi li għandhom x'jaqsmu ma' *premium* jew kontribuzzjonijiet u ma' talbiet;
- (h) Previżjoni ta' *balance sheet*;
- (i) L-estimi li għandhom x'jaqsmu ma' riżorsi finanzjarji maħsuba biex ikopru l-obbligazzjonijiet ta' impriża u l-margini ta' likwidità.

Madanakollu, d-dettalji msemmija f'(a) u (b) hawn fuq ma' għandhomx ikunu meħtieġa fir-rigward tar-riskji kklassifikati taħt Nri 4, 5, 6, 7 u 12 tal-Punt A ta' l-Anness, lanqas m'għandhom daww imsemmija f'(b) hawn fuq ikunu meħtieġa fir-rigward ta' riskji kklassifikati taħt in-Nri 14 u 15 tal-punt A ta' l-Anness. Id-dettalji msemmija f'(a) u (b) jistgħu ma jkunux meħtieġa fil-każ ta' riskji kklassifikati taħt in-Nru 11 ta' l-istess punt.

L-Artikolu 10

1. Kull Stat Membru għandu jeħtieġ li impriża li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha fit-territorju ta' Stat Membru ieħor u li tiffittex awtorizzazzjoni biex tiftah aġenzija jew fergħa, għandha:

- (a) Tissottometti l-istatut tagħha u lista tad-diretturi u l-amministraturi tagħha;
- (b) Tipproduċi certifikat maħruġ mill-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiż ta' l-uffiċċju prinċipali, li jiċcertifika l-klassijiet ta' assigurazzjoni li l-impriża tkun intitolata li twettaq u li ttipposjedi l-fond minimu ta' garanzija jew, jekk oghla, il-margini minimu ta' likwidità kkalulat skond l-Artikolu 16(3), u ssemmi r-riskji li attwalment tkopri u r-riżorsi finanzjarji msemmija fl-Artikolu 11(1) (e);
- (c) Tissottometti skema ta' operazzjonijiet skond l-Artikolu 11;
- (d) Tinnomina aġent awtorizzat li jkollu r-residenza permanenti u d-dar tiegħu fil-pajjiż li jospita, u li jkun jipposjedi biżżejjed poteri biex jorbot l-impriża għar-rigward ta' partijiet terzi u li

jirrapreżentaha f'relazzjonijiet ma' l-awtoritajiet u l-qrati tal-pajjiż li jospita; jekk l-aġent ikollu personalità legali, din għandu jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha fil-pajjiż li jospita u għandha mbagħad tinnomina individwu biex jirrapreżentaha li jkun jikkonforma mal-kondizzjonijiet ta' hawn fuq. L-aġent innominat m'għandux ikun miċhud mill-Istat Membru hlief fuq bażi li għandha x'taqsam mar-reputazzjoni jew mal-kwalifiki tekniċi bħal daww li huma applikabbli għal diretturi ta' impriži li l-uffiċċji prinċipali tagħhom jinstabu fit-territorju ta' l-Istat Membru inkwistjoni.

Fir-rigward ta' Lloyd's, fil-każ ta' xi litigju fil-pajjiż li jospita li tirriżulta minn obbligazzjonijiet ta' assigurazzjoni, persuni assigurati m'għandhomx ikunu trattati b'mod inqas sfavorvoli milli kieku l-litigju kienet ingiebet kontra negozji ta' tip aktar konvenzjonali. L-aġent awtorizzat għandu, għalhekk, jipposjedi poteri biżżejjed biex il-proċedimenti jkunu jistgħu jinbdeu kontrieh u għandu f'dik il-kapaċità jkun jista' jorbot lill-assiguraturi kkonċernati ta' Lloyd's.

2. Kull Stat Membru għandu jeħtieġ li għall-iskop li jiġi estiż in-negozju ta' l-aġenzija jew tal-fergħa, jew għal klassijiet oħrajn jew għal partijiet oħrajn tat-territorju nazzjonali fil-każ previst fl-Artikolu 6(2)(d), l-applikant għall-awtorizzazzjoni għandu jisottometti skema ta' operazzjonijiet skond l-Artikolu 11 u jikkonforma mal-kondizzjonijiet li jinstabu f'(1)(b) hawn fuq.

3. Dawn il-miżuri ta' koordinazzjoni ma jipprevenux Stati Membri milli jenforzaw dispożizzjonijiet li jeħtieġu, għall-impriži kollha ta' l-assigurazzjoni, approvazzjoni tal-kondizzjonijiet generali u speċjali ta' politika, tariffi u kull dokument ieħor neċessarju għall-eżerċizzju normali ta' superviżjoni.

4. Id-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq jistgħu ma jstgħux jeħtieġu li kull applikazzjoni għal awtorizzazzjoni tiġi eżaminata fid-dawl tal-htigiet ekonomiċi tas-suq.

L-Artikolu 11

1. L-iskema ta' operazzjonijiet ta' l-aġenzija jew fergħa msemmija fl-Artikolu 10(1) ċ) għandha tikkontjeni l-partikolaritajiet jew provi li ġejjin li jkkonċernaw:

- (a) In-natura tar-riskji li l-impriża tipproponi li tkopri fil-pajjiż li jospita; il-kondizzjonijiet generali jew speċjali ta' politika li hi tipproponi li tuża;
- (b) It-tariffi li l-impriża tipproponi li tapplika għal kull kategorija tan-negozju;

- (c) Il-principji ta' gwida dwar ir-riassigurazzjoni;
- (d) L-istat ta' margini ta' likwidità ta' l-intrapriża, msemmija fl-Artikoli 16 u 17;
- (e) L-estimi li għandhom x'jaqsmu ma' l-ispejjeż tal-bidu tas-servizzi amministrattivi u l-organizzazzjoni għas-sigurtà tan-negozju; ir-rizorsi finanzjarji mahsuba biex ikopruhom;

u minbarra dawn, għall-ewwel tliet snin finanzjarji:

- (f) L-estimi li għandhom x'jaqsmu ma' l-ispejjeż ta' amministrazzjoni;
- (g) L-estimi li għandhom x'jaqsmu ma' *premium* jew kontribuzzjonijiet u talbiet fir-rigward tan-negozju ġdid;
- (h) Previżjoni ta' *balance sheet* għall-aġenzija jew il-fergħa.

Madanakollu, id-dettalji msemmija f'(a) u (b) hawn fuq m'għandhomx ikunu mehtieġa fir-rigward ta' riskji kklassifikati taht in-Nri 4, 5, 6, 7 u 12 tal-Punt A ta' l-Anness, lanqas m'għandhom dawm imsemmija f'(b) hawn fuq ikunu mehtieġa fir-rigward tar-riskji kklassifikati taht in-Nri 14 u 15 tal-punt A ta' l-Anness. Id-dettalji msemmija f'(a) u (b) jistgħu ma jkunux mehtieġa fil-każ ta' riskji kklassifikati taht in-Nru 11 ta' l-istess punt.

2. L-iskema ta' operazzjonijiet għandha tkun akkumpannjata bil-*balance sheet* u l-*profit and loss account* ta' l-impriża għal kull wahda mit-tliet snin finanzjarji preċedenti. Jekk, madanakollu, ma tkunx ilha fin-negozju għal tliet snin finanzjarji hi għandha tkun mehtieġa li tfornihom biss għas-snin finanzjarji kompluti.

Fir-rigward ta' Lloyd's, il-pubblikazzjoni tal- *balance sheet* u l-*profit and loss account* għandha tiġi ssostitwita bil-preżentazzjoni obbligatorja tal-kontijiet annwali tan-negozju li jkopru l-operazzjonijiet ta' assigurazzjoni, u akkumpanjati b'affidavit li jċertifika ċ-ċertifikati ta' l-awdituri jkunu ġew furniti fir-rigward ta' kull assigurat u li juru li r-responsabbiltajiet involuti bħala riżultat ta' dawn l-operazzjonijiet ikunu kollha koperti bl-assi. Dawn id-dokumenti għandhom jippermettu l-awtoritajiet li jiffurmaw opinjoni dwar l-istat ta' likwidità ta' l-Assoċjazzjoni.

3. L-iskema ta' operazzjonijiet, flimkien ma' l-osservazzjonijiet ta' l-awtoritajiet kompetenti li johorġu l-awtorizzazzjonijiet, għandhom jintbagħtu lill-awtoritajiet kompetenti tal-pajjiż tal-uffiċju prinċipali. L-awtoritajiet ta' l-aħħar għandhom jikkomunikaw l-Opinjoni tagħhom lil dak ta' qabel fi żmien tliet xhur mill-wasla tad-dokumenti; jekk fl-Opinjoni tagħhom ma tkunx giet ikkommunikata meta jiskadi dan iż-żmien, għandha tiġi meqjusa favorevoli.

L-Artikolu 12

Kull deċiżjoni li tiċċahhad awtorizzazzjoni għandha tkun akkumpannjata b'raġunijiet preċiżi u tiġi nnotifikata lill-impriża inkwistjoni.

Kull Stat Membru għandu jagħmel dispożizzjoni għad-dritt ta' appell fil-qrati fil-każ li jkun hemm każha.

Din id-dispożizzjoni għandha wkoll issir f'dak li għandu x'jaqsmu ma' każijiet meta l-awtoritajiet kompetenti ma jkunux ittrattaw applikazzjoni għal awtorizzazzjoni malli jiskadi perijodu ta' sitt xhur mid-data tal-wasla tagħha.

It-Taqsima B: Kondizzjonijiet għall-eżerċizzju ta' negozju

L-Artikolu 13

L-Istati Membri għandhom jikkollaboraw mill-qrib bejniethom fis-sorveljanza tal-pożizzjoni finanzjarja ta' impriži awtorizzati.

L-Artikolu 14

L-awtorità ta' sorveljanza ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu l-uffiċju prinċipali ta' l-impriża jkun jinstab għandha tivverifika l-qagħda ta' likwidità ta' l-impriża fir-rigward tan-negozju kollu tagħha. L-awtoritajiet ta' sorveljanza ta' l-Istati Membri l-oħrajn għandhom jipprovdu lil dak ta' qabel bl-informazzjoni kollha neċessarja biex din il-verifika tkun tista' ssir.

L-Artikolu 15

1. Kull Stat Membru li fit-territorju tiegħu n-negozju jitwettaq għandu jehtieġ li l-impriża tistabbilixxi biżżejjed riservi tekniċi.

L-ammont ta' dawn ir-riservi għandu jkun iddeterminat skond ir-regoli stabbiliti mill-Istat, jew, fin-nuqqas ta' dawn ir-regoli, skond il-prattici stabbiliti f'dak l-Istat.

2. Ir-riservi tekniċi għandhom ikunu mehtieġa li jkunu koperti b'assi ekwivalenti u li jaqblu lokalizzati f'kull pajjiż fejn jitwettaq in-negozju. L-Istati Membri jistgħu, madanakollu, jippermettu rilassamenti fir-regoli rigward l-assi li jaqblu u l-lokalizzazzjoni ta' assi.

Wara li tiġi kkunsidrata l-pożizzjoni speċjali tagħha, il-Gran Duk tal-Lussemburgu jista', fl-istennija tal-koordinazzjoni ta' leġislazzjoni dwar l-għeluq ta' impriži, iżomm is-sistema ta' garanziji għal riservi tekniċi eżistenti fiż-żmien tad-dhul fis-sehh ta' din id-Direttiva.

Ir-regolamenti tal-pajjiż fejn in-negozju jitwettaq għandhom jid-determinaw in-natura ta' dawn l-assi u, meta approprjat, l-estent li għalih jistgħu jintużaw għall-iskop li jkopru ir-riservi teknici u għandhom ukoll jiddeterminaw ir-regoli għall-valutazzjoni ta' dawn l-assi.

3. Jekk Stat Membru jippermetti li kull riserva teknika tkun koperta minn talbiet kontra r-ri-assiguraturi, dan għandu jiffissa l-perċentwali hekk permess. F'dan il-każ, jista' ma jehtieġx li l-assi li jirrapprezentaw dawn it-talbiet jiġu lokalizzati fit-territorju tiegħu, minkejja d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2.

4. L-awtorità ta' superviżjoni ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu l-uffiċju prinċipali ta' l-impriza jkun jinstab għandha tivverifika li l- balance sheet tiegħu tkun turi, fir-rigward tar-riservi teknici, assi ekwivalenti għall-obbligazzjonijiet ta' l-assigurazzjoni assunti fil-pajjiżi kollha fejn iwettaq in-negozju.

L-Artikolu 16

1. Kull Stat Membru għandu jehtieġ li kull impriza li l-uffiċju prinċipali tagħha jkun jinstab fit-territorju tagħha tistabbilixxi margini adegwata ta' likwidità fir-rigward tan-negozju kollu tagħha.

Il-margini ta' likwidità għandha tkun tikkorrispondi għall-assi ta' l-impriza, hielsa minn kull obbligazzjoni prevista, inqas entitajiet intanġibbli. B'mod partikolari dan li ġej għandu jiġi kkunsidrat:

- il-kapital imħallas ta' ishma jew, fil-każ ta' interess reċiproku, il-fond inizjali effettiv,
- nofs il-kapital ta' l-ishma jew il-fond inizjali li jkun għandu ma thallasx, ladarba l-parti mħallsa tilhaq 25 % ta' dan il-kapital jew fond,
- riservi (riservi statutorji u riservi liberi) li ma jikkorrispondux għal obbligazzjonijiet ta' assigurazzjoni,
- kull riporta ta' profitti,
- fil-każ ta' assoċjazzjoni reċiproka jew ta' tip reċiproku b'kontribuzzjonijiet varjabbli, kull talba li din ikollha kontra l-membri tagħha permezz ta' kontribuzzjoni supplimentari, fis-sena finanzjara, sa nofs id-differenza ta' bejn il-kontribuzzjonijiet massimi u l-kontribuzzjonijiet attwalment imsejha, u suġġett għal limitu assolut ta' 50 % tal-margini,
- fuq it-talba ta', u meta tintwera prova mill-intrapriża, u bil-fehim ta' l-awtoritajiet ta' sorveljanza ta' kull Stat Membru iehor fejn din twettaq in-negozju tagħha, kull riserva mohbija

li tirriżulta minn nuqqas ta' valutazzjoni ta' l-assi jew valutazzjoni żejda ta' l-obbligazzjonijiet fil- balance sheet, sakemm dawn ir-riservi mohbija m' humiex ta' natura eċċezzjonali.

Valutazzjoni żejda tar-riservi teknici għandha tiġi ddeterminata għar-rigward ta' l-ammont tagħhom ikkalkulat mill-impriza f'konformità mar-regolamenti nazzjonali; madanakollu, fl-istennija ta' aktar koordinazzjoni ta' riservi teknici, ammont ekwivalenti għal 75 % tad-differenza bejn l-ammont tar-riserva għal riskji pendenti ikkalkolat b'rata uniformi mill-impriza permezz ta' applikazzjoni ta' perċentwali minima għar-rigward ta' *premium* u l-ammont li kien ikun ottenut bil-kalkolu tal-kuntratt ta' riserva permezz ta' kuntratt meta l-liġi nazzjonali tagħti għażla bejn iż-żewġ metodi, jista' jittiehed inkonsiderazzjoni fil-margini ta' likwidità sa 20 %.

2. Il-margini ta' likwidità għandu jkun iddeterminat fuq il-bażi ta' jew l-ammont annwali ta' *premium* jew il-kontribuzzjonijiet, jew tal-piż medju ta' talbiet għall-aħħar tliet snin finanzjarji. Fil-każ, madanakollu, ta' imprizi li essenzjalment jassiguraw riskju wiehed jew aktar ta' maltemp, silġ, ġlata, l-aħħar seba' snin għandhom jittiehdu bhala l-perijodu ta' referenza għal medja tal-piż tat-talbiet.

3. Soġġett għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 17, l-ammont tal-margini ta' likwidità għandu jkun ugħwali għall-ogħla minn dawn iż-żewġ riżultati li ġejjin:

L-ewwel riżultat (bażi ta' premium):

- l-*premium* jew il-kontribuzzjonijiet (inklużi imposti anċillari għall-*premium* jew kontribuzzjonijiet) dovuti fir-rigward tan-negozju dirett kollu fl-aħħar sena finanzjarja għas-snin finanzjarji kollha, għandhom jiġu aggregati,
- ma' dan l-aggregat għandu jiġi miżjud l-ammont ta' *premium* aċċettabli għar-riassigurazzjoni kollha fl-aħħar sena finanzjarja,
- minn din is-somma għandu mbagħad jitnaqqas l-ammont totali ta' *premium* jew kontribuzzjonijiet ikkanċellati fl-aħħar sena finanzjarja, kif ukoll l-ammont totali tat-taxxi u l-imposti li jappartjenu għal-*premium* jew il-kontribuzzjonijiet li jidhlu fl-aggregat.

L-ammont hekk akkwistat għandu jinqasam f'zewġ porzjonijiet, l-ewwel porzjoni li jestendi sa 10 miljuni ta' unitajiet ta' kontijiet, it-tieni li jinkludi l-eċċess; 18 % u 16 % ta' dawn il-porzjonijiet rispettivament għandhom jiġu kkalkolati u magħduda flimkien.

L-ewwel riżultat għandu jiġi akkwistat bil-multiplikazzjoni tas-somma hekk ikkalkolata bil-proporzjon eżistenti fir-rigward ta' l-aħħar sena finanzjarja bejn l-ammont ta' talbiet li jkun baqa' biex jingarr mill-impriza wara t-tnaqqis ta' trasferimenti għal ri-assigurazzjoni u l-ammont gross ta' talbiet; dan il-proporzjon ma jista' febda każ ikun anqas minn 50 %.

It-tieni riżultat (bażi ta' talbiet):

- l-ammonti ta' talbiet imħallsa fir-rigward ta' negozju dirett (mingħajr ebda tnaqqis ta' talbiet merfugħa minn riassiguraturi u retroċessjonarji) fil-perijodi speċifikati f(2) għandhom jiġu aggregati,
- ma' dan l-aggregat għandu jiżdied l-ammont ta' talbiet imħallsa fir-rigward ta' ri-assigurazzjonijiet jew retroċessjonijiet aċċettati matul l-istess perijodi,
- ma' din is-somma għandu jiżdied l-ammont ta' provvisti jew riservi għal talbiet pendenti stabbiliti fit-tmiem ta' l-aħħar sena finanzjarja kemm għal negozju dirett u wkoll għal aċċettazzjonijiet ta' riassigurazzjoni,
- minn din is-somma għandu jitnaqqas l-ammont ta' talbiet imħallsa tul il-perijodi speċifikati f(2),
- mis-somma li mbagħad tibqa', għandu jitnaqqas l-ammont ta' provvisti jew riservi għal talbiet pendenti stabbiliti fil-bidu tat-tieni sena finanzjarja li tippreċedi l-aħħar sena finanzjarja li għaliha hemm kontijiet, kemm għal negozju dirett u wkoll għal aċċettazzjonijiet ta' riassigurazzjoni.

Terz, jew wiehed minn sebgha, ta' l-ammont hekk akkwistat, skond il-perijodu ta' referenza stabbilit fi (2), għandu jinqasam f'żewġ porzjonijiet, l-ewwel wiehed li jestendi sa seba' miljun unità ta' kontijiet u t-tieni li jinkludi l-eċċess; 26 % u 23 % ta' dawn il-porzjonijiet rispettivament għandhom jiġu kkalkolati u magħduda flimkien.

It-tieni riżultat għandu jiġi akkwistat bil-multiplikazzjoni tas-somma hekk akkwistata bil-proporzjon eżistenti fir-rigward ta' l-aħħar sena finanzjarja bejn l-ammont ta' talbiet li jkun baqa' li jingarru min-negozju wara t-trasferimenti għal riassigurazzjoni u l-ammont gross ta' talbiet; dan il-proporzjon ma' jista' fl-ebda każ ikun ta' anqas minn 50 %.

4. Il-frazzjonijiet applikabbli għall-porzjonijiet imsemmija f(3) għandhom kull wiehed jitnaqqas għal terz fil-każ ta' assigurazzjoni tas-sahha pprattikata fuq bażi teknika simili għal dik ta' l-assigurazzjoni tal-hajja, jekk

- *premiums* mħallsa jkunu kkalkolati fuq il-baży ta' tabelli tal-mard skond il-metodu matematiku applikballi għall-assigurazzjoni,
- tiġi stabbilita riserva għal żjieda fl-età,
- *premium* addizzjonali jingabar sabiex jitwaqqaf margini ta' sigurtà ta' ammont approprijat,
- l-assiguratour jista' biss jikkancelła l-kuntratt qabel it-tmien tattetlet sena ta' assigurazzjoni fl-aktar tard,

- il-kuntratt jipprovdi għall-possibiltà ta' żidiet fi *premiums* jew tnaqqis fil-pagamenti anki għal kuntratti kurrenti.

5. Fil-każ ta' Lloyd's, il-kalkolu ta' l-ewwel riżultat fir-rigward ta' *premium*, msemija fil-paragrafu 3, għandu jsir fuq il-baży ta' *premiums* netti, li għandhom jiġu mmultiplikati b'perċentwali ta' rata uniformi stabbilita kull sena minn awditor intern. Din il-perċentwali ta' rata uniformi għandu tiġi kkalkolata fuq il-baży ta' l-informazzjoni statistika l-aktar riċenti fuq Kummissjonijiet imħallsa.

Id-dettalji, flimkien mal-kalkoli rilevanti għandhom jintbagħtu lill-awtoritajiet tal-pajjiżi fejn Lloyd's huwa stabbilit.

L-Artikolu 17

1. Terz tal-margini ta' likwidità għandu jikkostitwixxi l-fond ta' garanzija.

2. (a) Il-fond ta' garanzija ma jistax, madanakollu, jkun anqas minn:

- 400 000 unità ta' kont fil-każ meta r-riskji kollha jew uħud minnhom inkluzi f'wahda mill-klassijiet imniżżla fil-punt A ta' l-Anness taht in-Nri 10, 11, 12, 13, 14 u 15 huma koperti,

- 300,000 unità ta' kont fil-każ meta r-riskji kollha jew uħud minnhom inkluzi f'wahda mill-klassijiet imniżżla fil-punt A ta' l-Anness taht in-Nri 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 u 16 huma koperti,

- 200,000 unità ta' kont fil-każ meta r-riskji kollha jew uħud minnhom inkluzi f'wahda mill-klassijiet imniżżla fil-punt A ta' l-Anness taht in-Nri 9 u 17 huma koperti,

(b) Jekk in-negozju mwettaq mill-impriża jkopri diversi klassijiet jew diversi riskji, biss dik il-klassi jew riskju li għaliha huwa meħtieġ l-ogħla ammont għandu jittiehed kont tagħha;

(c) Kull Stat Membru jista' jipprovdi għal tnaqqis ta' kwart tal-fond minimu ta' garanzija fil-każ ta' assoċjazzjonijiet reċiproċi u assoċjazzjonijiet tat-tip reċiproku.

L-Artikolu 18

1. L-Istati Membri m'għandhom jippreskrivu ebda regoli dwar l-għażla ta' assi f'eċċess ta' dawk li jirrapprezentaw ir-riservi tekniċi msemija fl-Artikolu 15.

2. Suġġett għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 15(2), l-Artikolu 20(1) u (3) u l-Artikolu 22(1) l-aħhar sub-paragrafu, l-Istati Membri m'għandhomx jirringrazzja t-tnehhija libera ta' l-assi, kemm jekk mobbli jew proprjetà immobbli, li jiffurmaw part mill-assi ta' negozji awtorizzati.

Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja tista', madanakollu, fl-istennija ta' aktar koordinazzjoni tal-kondizzjonijiet għall-bidu u t-tweqqif tan-negozju dwar l-assigurazzjoni tal-hajja, żżomm, fir-rigward ta' l-assigurazzjoni tas-saħħa fis-sens ta' l-Artikolu 16(4), ir-restrizzjonijiet imposti fuq it-tnehhija libera ta' assi sa fejn it-tnehhija libera ta' assi li tkopri riservi matematiċi tkun suġġett għall-ftehim ta' "Treuhänder".

Sakemm jittiehdu aktar miżuri ta' koordinazzjoni, ir-Renju tad-Danimarka jista' madanakollu jżomm fis-seħh il-legislazzjoni tiegħu li tirrestringi it-tnehhija libera ta' assi akkumulati minn impriži ta' l-assigurazzjoni biex ikopru pensjonijiet pagabbli taht l-assigurazzjoni obbligatorja kontra incidenti industrijali.

3. Dawn id-dispożizzjonijiet m'għandhomx jipprekludu miżuri li Stati Membri, waqt li josservaw ir-regoli prevalenti fil-pajjiż fejn jitwettaq in-negozju, kif mehtieg taht l-Artikolu 15(2), u waqt li jkunu ssalvagwardati l-interessi ta' l-assigurat, huma intitolati li jiehdu bhala sidien jew membri jew assoċjati ta' l-impriži inkwistjoni.

L-Artikolu 19

1. Kull Stat Membru għandu jehtieg li kull impriża li l-uffiċċju prinċipali tagħha jkun jinstab fit-territorju tiegħu jipproduċi kont annwali li jkopri t-tipi kollha ta' operazzjonijiet, dwar is-sitwazzjoni finanzjarja u l-likwidità tagħha.

2. L-Istati Membri għandhom jehtieg li impriži li joperaw fit-territorju tagħhom irendu perijodikament ir-returns, flimkien ma' dokumenti statistiċi, li huma neċessarja għall-iskopijiet ta' superviżjoni. L-awtoritajiet kompetenti ta' superviżjoni għandhom ifornu lil xulxin bid-dokumenti u l-informazzjoni neċessarja għal eżerċizzju ta' superviżjoni.

L-Artikolu 20

1. Jekk impriża ma tikkonformax mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 15, l-awtorità ta' superviżjoni tal-pajjiż fejn twettaq in-negozju tagħha tista' tipprojbixxi t-tnehhija libera ta' assi f'dak il-pajjiż wara li tkun informat lill-awtoritajiet ta' sorveljanza tal-pajjiż fejn l-uffiċċju prinċipali jkun jinstab bl-intenzjoni tagħha.

2. Għall-iskopijiet tar-restawr tas-sitwazzjoni finanzjarja ta' impriża li l-margini tal-likwidità tagħha jkun waqa' taht il-minimu mehtieg taht l-Artikolu 16(3), l-awtorità ta' sorveljanza tal-pajjiż

ta' l-uffiċċju prinċipali għandha tehtieg pjan għar-restawr ta' pożizzjoni finanzjarja soda li jiġi pprezentat għall-approvazzjoni tagħha.

3. Jekk il-margini ta' likwidità jaqa' taht il-fond ta' garanzija kif definit fl-Artikolu 17, l-awtorità ta' superviżjoni ta' l-uffiċċju prinċipali għandha tehtieg li l-impriża tissottometti skema finanzjarja għal żmien qasir għall-approvazzjoni tagħha.

Tista' wkoll tirrestringi jew tipprojbixxi t-tnehhija libera ta' l-assi ta' l-intrapriża. Għandha tinforma lill-awtoritajiet ta' l-Istati Membri l-oħrajn li fit-territorji tagħhom l-impriża tkun awtorizzata dwar kull miżura u dawn ta' l-aħhar għandhom, fuq it-talba ta' dawk ta' l-ewwel, jiehdu l-istess miżuri.

4. L-awtoritajiet kompetenti ta' sorveljanza jistgħu aktar minn hekk jiehdu l-miżuri kollha mehtieġa biex jissalvagwardjaw l-interessi ta' l-assigurat fil-kazijiet previsti f'(1) u (3).

5. L-awtoritajiet ta' sorveljanza ta' l-Istati Membri l-oħra li fit-territorju tagħhom l-impriża inkwistjoni wkoll giet awtorizzata għandhom jikkollaboraw għall-iskop ta' l-implementazzjoni tad-dispożizzjonijiet imsemmija f'(1) sa (4).

L-Artikolu 21

1. Kull Stat Membru jista' jagħmilha possibli għal xi impriża li tgħaddi il-portfolio tal-poloż tagħha kollu jew parti minnu jekk dawk li jakkwistawh jipposjedu il-margini ta' likwidità neċessarja, b'kont mehud tal-biċċa xogħol assenjata.

L-awtoritajiet ta' sorveljanza kkonċernati għandhom jikkonsultaw lil xulxin qabel ma japprovaw din il-biċċa xogħol.

2. Ladarba approvata mill-awtorità kompetenti ta' sorveljanza, din il-biċċa xogħol għandha teffettwa direttament lil dawk fil-pussess tal-poloż jew lill-assigurati kkonċernati.

It-Taqsima Ċ: L-Irtirar ta' l-awtorizzazzjoni

L-Artikolu 22

1. L-awtorizzazzjoni mogħtija mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jkun jinstab l-uffiċċju prinċipali tista' tiġi rtirata minn din l-awtorità jekk l-impriża:

(a) ma tissodisfax aktar il-kondizzjonijiet ta' l-ammissjoni;

- (b) ma tkunx tista', fiż-żmien permess, tiehu l-miżuri kontenuti fil-pjan ta' restawr jew fl-iskema finanzjarja msemmija fl-Artikolu 20;
- (ċ) tonqos serjament mill-obbligi tagħha taht ir-regolamenti nazzjonali.

Fil-każ ta' l-irtirar ta' l-awtorizzazzjoni, l-awtorità ta' sorveljanza tal-pajjiż ta' fejn ikun jinstab l-uffiċju prinċipali għandha tinnotifika dan l-irtirar lill-awtoritajiet ta' sorveljanza ta' l-Istati Membri l-oħrajn li jkunu harġu awtorizzazzjonijiet tagħhom. L-awtorità ta' superviżjoni tal-pajjiż ta' fejn ikun jinstab l-uffiċju prinċipali għandha, flimkien ma' dawn l-awtoritajiet l-oħrajn, tiehu l-miżuri kollha neċessarja biex tissalvagwarda l-interessi ta' l-assigurati u, b'mod partikolari, għandha tirrestringi it-tnehhija libera ta' l-assi ta' l-impriza jekk din ir-restrizzjoni ma tkunx diġà giet imposta skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 20(1) u (3), is-subparagrafu 2.

2. Awtorizzazzjoni mogħtija lil aġenzija jew fergħa ta' impriza li l-uffiċju prinċipali tagħha jkun jinstab fi Stat Membru iehor tista' tiġi rtirata jekk l-aġenzija jew il-fergħa:

- (a) Ma tkunx tissodisfa aktar il-kondizzjonijiet għall-ammissjoni;
- (b) Tonqos serjament fl-obbligi tagħha skond ir-regolamenti tal-pajjiż li fih twettaq in-negozju tagħha, f'dak li jirrigwardja b'mod partikolari l-istabbiliment ta' riservi tekniċi kif definit fl-Artikolu 15.

Qabel ma tiġi rtirata l-awtorizzazzjoni, l-awtoritajiet ta' sorveljanza tal-pajjiż fejn jitwettaq in-negozju għandhom jikkonsultaw lill-awtorità ta' sorveljanza tal-pajjiż ta' fejn ikun jinstab l-uffiċju prinċipali. Jekk iqisu neċessarju li jiġi sospiż in-negozju ta' din l-aġenzija jew fergħa qabel ma tiġi konkluża l-konsultazzjoni, huma għandhom immedjatament javżaw lill-awtorità ta' sorveljanza bil-pajjiż fejn ikun jinstab l-uffiċju prinċipali.

3. Kull deċiżjoni dwar l-irtirar ta' awtorizzazzjoni jew ta' sospensjoni tan-negozju għandha tkun sostnuta b'raġunijiet preċiżi u notifikata lill-impriza inkwistjoni.

Kull Stat Membru għandu jagħmel dispożizzjoni għad-dritt ta' appell lill-qrati kontra din id-deċiżjoni.

It-Titolu III — Regoli applikabbli għal aġenziji jew fergħat stabbiliti fil-Komunità u li jappartjenu għal imprizi li l-uffiċċji prinċipali tagħhom ikunu barra l-Komunità.

L-Artikolu 23

1. Kull Stat Membru għandu jagħmel aċċess għan-negozju msemmi fl-Artikolu 1 permezz ta' impriza li l-uffiċju prinċipali tagħha jkun barra l-Komunità soġġett għal awtorizzazzjoni uffiċjali.

2. Stat Membru jista' jagħti awtorizzazzjoni jekk l-impriza twettaq mill-anqas il-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) Tkun intitolata li twettaq negozju ta' l-assigurazzjoni skond il-liġi nazzjonali tagħha;
- (b) Tistabbilixxi aġenzija jew il-fergħa fit-territorju ta' dak l-Istat Membru;
- (ċ) Timpenja ruhha li tistabbilixxi fil-post ta' l-amministrazzjoni ta' l-aġenzija jew fergħa l-kontijiet speċifiċi għan-negozju li hi twettaq hemm, u li żżomm hemmhekk ir-registri kollha li għandhom x'jaqsmu man-negozju operat;
- (d) Tinnomina aġent awtorizzat, biex ikun approvat mill-awtoritajiet kompetenti;
- (e) Tkun tippossjedi fil-pajjiż fejn hi twettaq in-negozju tagħha assi ta' ammont ekwivalenti għal mill-anqas nofs l-ammont minimu kif preskritt fl-Artikolu 17(2), fir-rigward tal-fond ta' garanzija, u tiddeposita kwart ta' l-ammont minimu bhala sigurtà;
- (f) Tintrabat li żżomm margini ta' likwidità skond il-htigiet imsemmija fl-Artikolu 25;
- (g) Tissottometti skema ta' operazzjonijiet skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 11(1) u (2).

L-Artikolu 24

L-Istati Membri għandhom jehtieġu li imprizi jistabilixxu riservi tekniċi adegwati biex ikopru ir-responsabbiltajiet dwar l-assigurazzjoni assunti fit-territorji tagħhom. L-Istati Membri għandhom jaraw li l-aġenzija jew il-fergħa tkopri dawn ir-riservi tekniċi permezz ta' assi li huma ekwivalenti għal dawn ir-riservi u huma, sal-limiti ffissati mill-Istat inkwistjoni, assi li jaqblu.

Il-liġi ta' l-Istati Membri għandha tkun applikabbli għall-kalkolu ta' riservi tekniċi, id-determinazzjoni ta' kategoriji ta' investimenti, u l-valutazzjoni ta' assi.

L-Istat Membru inkwistjoni għandu jenhtieġ li l-assi li jirrapprezentaw ir-riservi tekniċi għandhom ikunu lokalizzati fit-territorju tiegħu. L-Artikolu 15(3) għandu, madanakollu, ikun applikabbli.

L-Artikolu 25

1. Kull Stat Membru għandu jehtieġ għal aġenziji jew fergħat stabbiliti fit-territorju tiegħu margini ta' likwidità li tkun tikkonsistenti minn assi liberi minn kull responsabilità prevista, imnaqqsin minn kull entità intanġibbli. Il-margini ta' likwidità għandha tkunikkalkolata skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 16(3). Madanakollu, għall-iskop tal-kalkolu ta' dan il-margini, għandu

biss jittiehed kont ta' *premiums* jew il-kontribuzzjonijiet u t-talbiet li jappartjenu ghan-negozju effettwat mill-aġenzija jew mill-fergħa kkonċernata.

2. Terz tal-marġini ta' likwidità għandu jikkonstitwixxi il-fond ta' garanzija. Il-fond tal-garanzija ma jistax ikun anqas minn nofs tal-minimu mehtieg taht l-Artikolu 17(2). Id-depositu tal-bidu alloggat skond l-Artikolu 23(2)(e) għandu jkun maghdud lejn dak il-fond ta' garanzija.

3. L-assi li jirrapprezentaw il-marġini ta' likwidità għandhom jinżammu fil-pajjiż fejn jitwettaq in-negozju sa l-ammont tal-fond ta' garanzija u l-eċċess, fil-Komunità.

L-Artikolu 26

1. Kull impriża li, wara li tkun akkwistat awtorizzazzjoni minn Stat Membru wiehed, takkwista awtorizzazzjoni minn xi Stat Membru wiehed ieħor jew aktar biex tistabbilixxi aġenziji jew ferġat oħrajn hemmhekk tista' tapplika għal wiehed jew aktar mill-vantaġġi li ġejjin:

- (a) Li l-marġini ta' likwidità msemija fl-Artikolu 25 jista' jiġi kkalkulat b'relazzjoni man-negozju kollu li twettaq fil-Komunità; f'dan il-każ, għandu jittiehed kont ta' *premiums* jew kontribuzzjonijiet u talbiet li jappartjenu ghan-negozju effettwat mill-aġenziji jew il-ferġat kollha stabbiliti fil-Komunità;
- (b) Li tkun eżentata mill-allogg tad-depożitu mehtieg taht l-Artikolu 23(2)(e), f'dawk l-Istati wkoll;
- (c) Li l-assi li jirrapprezentaw il-fond minimu ta' garanzija jinżammu f'xi wiehed mill-Istati Membri li fihom twettaq in-negozju tagħha.

2. Jekk mill-anqas tnejn mill-Istati Membri inkwistjoni japprovaw l-applikazzjoni kollha jew parti minnha, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru li fit-territorju tiegħu jkun jinstab l-eqdem stabbiliment ta' l-applikant għandha tivverifika l-istat ta' likwidità ta' l-impriża fir-rigward tan-negozju kollu mwettaq minnha fl-Istati Membri li japprovaw l-applikazzjoni. Madanakollu, fuq it-talba ta' l-impriża u bl-approvazzjoni unanima ta' l-Istati Membri kkonċernati, din il-verifika tista' titwettaq mill-awtorità kompetenti ta' Stat Membru ieħor. L-awtorità li twettaq il-verifika għandha takkwista mill-Istati Membri l-oħrajn l-informazzjoni neċessarja rigward l-aġenziji jew il-ferġat stabbiliti fit-territorji tagħhom.

3. Il-vantaġġi mogħtija minn dan l-Artikolu jistgħu jiġu rtirati fuq l-inizjattiva ta' Stat Membru wiehed jew aktar ikkonċernati.

L-Artikolu 27

Id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 19 u 20 għandhom ukoll japplikaw fir-rigward ta' aġenziji u ferġat ta' impriži li għalihom japplika dan it-Titolu.

Fir-rigward ta' l-applikazzjoni ta' l-Artikolu 20, l-awtorità ta' sorveljanza ta' l-eqdem stabbiliment jew dik li twettaq fil-post tagħha l-verifika dwar il-likwidità ġenerali ta' ferġat jew aġenziji għandha tiġi assimilata għall-awtorità ta' l-Istat li fih ikun jinstab l-uffiċċju prinċipali ta' impriża Komunitarja.

L-Artikolu 28

Fil-każ ta' rtirar ta' awtorizzazzjoni mill-awtorità msemmija fl-Artikolu 26(2), din l-awtorità għandha tinnotifika l-awtoritajiet ta' l-Istati Membri l-oħrajn fejn topera l-impriża u dawn l-awtoritajiet ta' sorveljanza ta' l-aħħar għandhom jieħdu l-mizuri approprjati. Jekk ir-raġuni għall-irtirar ta' l-awtorizzazzjoni tkun in-nuqqas ta' addattament ta' l-istat ġenerali ta' likwidità kif iffissat mill-Istati Membri li qablu mat-talba msemmija fl-Artikolu 26, l-Istati Membri li taw l-approvazzjoni tagħhom għandhom ukoll jirtiraw l-awtorizzazzjonijiet tagħhom.

L-Artikolu 29

Il-Komunità tista', permezz ta' ftehim konkluż skond it-Trattat ma' pajjiż mhux membru wiehed jew aktar, taqbel ma' l-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet differenti għal dawk ipprovduti f'dan it-Titolu, bl-iskop li jassiguraw, skond il-kondizzjonijiet ta' reċiproċità, protezzjoni adegwata għal persuni assigurati fl-Istati Membri.

It-Titolu IV — Dispożizzjonijiet transitorji u oħrajn

L-Artikolu 30

1. L-Istati Membri għandhom jippermettu impriži msemmija fit-Titolu II li mad-dhul fis-seħh tal-mizuri ta' implimentazzjoni għal din id-Direttiva jipprovdur assigurazzjoni fit-territorji tagħhom f'wahda jew aktar mill-klassijiet imsemmija fl-Artikolu 1 perijodu ta' hames snin, li jibdew mid-data ta' notifika ta' din id-Direttiva, sabiex jikkonformaw mal-htigiet ta' l-Artikoli 16 u 17.

2. Barra minn hekk, l-Istati Membri jistgħu:

- (a) jippermettu kull impriża msemmija f(1), li meta jiskadi l-perijodu ta' hames snin ma tkunx għadha stabbiliet bis-shiħ il-marġini ta' likwidità, perijodu ieħor li ma jaqbiżx sentejnbiex jagħmlu hekk sakemm dawn l-impriži jkunu, skond l-Artikolu 20, issottomettew għall-approvazzjoni ta'

l-awtorità ta' supervizjoni il-mizuri li huma jipproponu li jiehdu għal dan l-iskop;

- (b) jeżentaw imprizi msemmija f(1) li d-dhul ta' *premium* jew tal-kontribuzzjoni annwali tagħhom malli jiskadi l-perijodu ta' hames snin ikunu għadu sitt darbiet taht l-ammont tal-fond minimu ta' garanzija meħtieġ taht l-Artikolu 17(2) mill-htieġa li jiġi stabbilit dak il-fond minimu ta' garanzija qabel it-tmiem tas-sena finanzjarja li fir-rigward tagħha id-dhul mill-*premium* jew mill-kontribuzzjoni jkun daqs sitt darbiet dan il-fond minimu ta' garanzija. Wara li jikkunsidraw ir-riżultati ta' l-eżami previsti taht l-Artikolu 33, il-Kunsill għandu jiddeciedi unanimament, fuq proposta mill-Kummissjoni, meta din l-eżenzjoni għandha tiġi abolita mill-Istati Membri.

3. L-imprizi li jixtiequ jstendu l-operazzjonijiet tagħhom fis-sens ta' l-Artikolu 8(2) jew l-Artikolu 10 ma jistgħux jagħmlu hekk sakemm ma jikkonformawx immedjetament mar-regoli ta' din id-Direttiva. Madanakollu, l-imprizi msemmija fil-paragrafu (2)(b) li fit-territorju nazzjonali jstendu in-negozju tagħhom għal klassijiet oħra ta' assigurazzjoni jew għal partijiet oħra ta' dan it-territorju jistgħu jiġu eżentati għal perijodu ta' għaxar snin mid-data tan-notifika tad-Direttiva mill-htieġa li jikkostitwixxu l-fond minimu ta' garanzija msemmi fl-Artikolu 17(2).

4. Impriza li jkollha struttura differenti minn kwalunkwe minn dawk imniżżla fl-Artikolu 8 tista' tibqa', għal perijodu ta' tliet snin minn notifika tad-Direttiva, twettaq in-negozju preżenti tagħha fil-forma legali li fiha tkun ikkostitwita fil-waqt tan-notifika. Imprizi stabbiliti fir-Renju Unit " *by Royal Charet*" jew " *by private Act*" jew " *by special public Act*" jistgħu jibqgħu iwettqu in-negozju tagħhom fil-forma preżenti għal perijodu indefinit.

Imprizi fi-Belġju li, skond l-oġettivi tagħhom, iwettqu in-negozju ta' self ta' ipoteka b'intervent jew operazzjonijiet ta' tfaddil skond in-Nru 4 ta' l-Artikolu 15 tad-dispożizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu mas-supervizjoni ta' banek privati tat-tfaddil, koordinati mill-*"arrête royal"* tat-23 ta' Ġunju 1967, jistgħu jibqgħu iwettqu dan in-negozju għal perijodu ta' tliet snin mid-data tan-notifika ta' din id-Direttiva.

L-Istati Membri inkwistjoni għandhom ihejju lista ta' dawn l-imprizi u jikkomunikawha lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni.

5. Fuq talba mill-imprizi li jikkonformaw mal-htigijiet ta' l-Artikoli 15, 16 u 17, l-Istati Membri għandhom jieqfu milli japplikaw il-mizuri restrittivi bħal dawk li għandhom x'jaqsmu ma' ipoteki, depositi u titoli stabbiliti taht ir-regolamenti preżenti.

L-Artikolu 31

L-Istati Membri għandhom jippermettu aġenziji jew ferġat imsemmija fit-Titolu III li, mad-dhul fis-seħh tal-mizuri ta'

implementazzjoni ta' din id-Direttiva, jinsabu impenjati fi klassi waħda jew aktar imsemmija fl-Artikolu 1 u li ma jstendux in-negozju tagħhom fis-sens ta' l-Artikolu 10(2) perijodu massimu ta' hames snin, mid-data tan-notifika ta' din id-Direttiva, sabiex jikkonformaw mal-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 25.

L-Artikolu 32

Tul perijodu li jispicċa fil-hin tad-dhul fis-seħh ta' ftehim konkluż ma' pajjiż mhux membru skond l-Artikolu 29 u fl-aktar tard ma' l-iskadenza ta' perijodu ta' erba' snin wara n-notifika ta' din id-Direttiva, kull Stat Membru jista' jzomm afavur ta' imprizi ta' dak il-pajjiż stabbiliti fit-territorju tiegħu r-regoli applikati lillhom fl-1 ta' Jannar 1973 fir-rigward ta' assi li jaqblu u l-lokalizzazzjoni ta' riservi tekniċi, sakemm in-notifika tingħata lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni u l-limiti ta' rilassamenti mogħtija skond l-Artikolu 15(2) afavur l-imprizi ta' l-Istati Membri stabbiliti fit-territorju tiegħu ma jinqabzux.

It-Titolu V — Dispożizzjonijiet Finali

L-Artikolu 33

Il-Kummissjoni u l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jikkollaboraw mill-qrib għall-iskop li jiffacilitaw is-sorveljanza ta' assigurazzjoni diretta fil-Komunità u ta' l-eżami ta' xi diffikultajiet li jistgħu jkunu kkawżati fl-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 34

1. Il-Kummissjoni għandha tissottometti lill-Kunsill, fi żmien sitt snin mid-data tan-notifika ta' din id-Direttiva, rapport dwar l-effetti tal-htigiet finanzjarji imposti b'din id-Direttiva fuq is-sitwazzjoni fis-swieq ta' l-assigurazzjoni ta' l-Istati Membri.

2. Il-Kummissjoni għandha, kif u meta neċessarju, tissottometti rapporti interim lill-Kunsill qabel it-tmiem tal-perijodu transitorju previst fl-Artikolu 30(1).

L-Artikolu 35

L-Istati Membri għandhom jemendaw id-dispożizzjonijiet nazzjonali tagħhom biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva fi żmien 18-il xahar min-notifika tagħha u għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni bihom.

Id-dispożizzjonijiet hekk emendati għandhom, soġġetti għall-Artikoli 30, 31 u 32, ikunu applikati fi żmien 30 xahar mid-data tan-notifika.

L-Artikolu 36

Man-notifika ta' din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom jassiguraw li t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenija ta' natura legiżlattiva, regulatorja jew amministrattiva li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva ikunu kkomunikati lill-Kummissjoni.

L-Artikolu 37

L-Anness għandu jifforma parti integrali minn din id-Direttiva.

L-Artikolu 38

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussel, fl-24 ta' Lulju 1973.

Għall-Kunsill

Il-President

I. NØRGAARD

L-ANNESS

A. Klassifika tar-riskji skond il-klassijiet ta' assigurazzjoni

1. *Incidenti* (inklużi korriment industrijali u mard tax-xogħol)
 - benefiċċji fissi fi flus
 - benefiċċji ta' natura ta' indennità
 - kombinazzjoni tat-tnejn
 - korriment tal-passiġġieri
2. *Mard*
 - benefiċċji fissi fi flus
 - benefiċċji ta' natura ta' indennità
 - kombinazzjoni tat-tnejn
3. *Vetturi ta' l-art* (apparti minn hażna fuq vaguni tal-ferrovija)
Il-ħsarat kollha jew it-telf ta':
 - vetturi bil-mutur ta' l-art
 - vetturi ta' l-art appartu minn vetturi bil-mutur
4. *Hażna fuq vaguni tal-ferrovija*
Il-ħsarat kollha jew it-telf ta' hażna fuq vaguni tal-ferrovija
5. *Inġenji ta' l-ajru*
Il-ħsarat kollha jew it-telf ta' l-inġenji ta' l-ajru
6. *Vapuri* (*bastimenti tal-baħar, tal-lagi tax-xmajjar u tal-kanali*)
Il-ħsarat kollha jew it-telf ta':
 - bastimenti tax-xmajjar u tal-kanali
 - bastimenti tal-lagi
 - bastimenti tal-baħar
7. *Ogġetti intransitu* (inkluża merkanzija, bagalji, u l-merkanzija l-oħra kollha)
Il-ħsara kollha lil jew it-telf tal-merkanzija intransitu jew bagalji, irrispettivament mill-forom tat-trasport
8. *Hruq u forzi naturali*
Il-ħsarat kollha lil u telf ta' proprjetà (apparti minn proprjetà inkluża fil-klassijiet 3, 4, 5, 6 u 7) minhabba:
 - nar
 - splużjoni
 - maltemp
 - forzi naturali appartu minn maltemp
 - enerġija nukleari
 - kollass ta' l-art

9. *Hsara ohra lill-proprietà*

Il-hsarat kollha lil jew it-telf ta' proprjetà (apparti minn proprjetà inkluża fil-klassijiet 3, 4, 5, 6 u 7) minhabba silġ jew ġlata, u fi kwalunkwe każ bhas-serq, appartu minn dawk imsemmija taht 8
10. *Ir-responsabbiltà għal vetturi bil-mutur*

Kull responsabbiltà kkawżata mill-użu ta' vetturi bil-mutur li joperaw fuq l-art (inkluż l-impenn tat-trasportatur)
11. *Ir-responsabbiltà għal inġenji ta' l-ajru*

Ir-responsabbiltà kollha kkawżata mill-użu ta' inġenji ta' l-ajru (inkluż l-impenn tat-trasportatur)
12. *Ir-responsabbiltà għall-vapuri (bastimenti tal-baħar, tal-lagi u tax-xmajjar u tal-kanali)*

Ir-responsabbiltà kollha kkawżata mill-użu ta' vapuri, bastimenti jew dgħajjes fuq il-baħar, il-lagi, x-xmajjar jew il-kanali (inklużi r-responsabbiltà tat-trasportatur)
13. *Ir-responsabbiltà ġenerali*

Ir-responsabbiltà kollha appartu minn dawk il-forom imsemmija taht in-Nri 10, 11 u 12
14. *Kreditu*
 - falliment (ġenerali)
 - kreditu ta' l-esportazzjoni
 - kreditu ta' hlas bin-nifs
 - ipoteki
 - kreditu agrikolu
15. *Sigurtà*
 - Sigurtà (diretta)
 - Sigurtà (indiretta)
16. *Telf finanzjarju mixxellanju*
 - riskji ta' l-impjeg
 - insuffiċjenza tad-dhul (ġenerali)
 - temp hazin
 - telf ta' benefiċċji
 - spejjeż ġenerali kontinwi
 - spejjeż tan-negozju mhux previsti
 - telf tal-valur tas-suq
 - telf ta' kera jew introjtu
 - telf indirett tan-negozju appartu minn dawk imsemmija hawn fuq
 - telf finanzjarju ieħor (mhux tan-negozju)
 - forom ohra ta' telf finanzjarju
17. *Spejjeż legali*

Spejjeż legali u spejjeż ta' litigazzjoni

Ir-riskji inklużi fi klassi jstgħu ma jkunux inklużi f'xi klassi ohra hlief fil-każijiet imsemmija fil-punt Ċ.

B. Id-deskrizzjoni ta' awtorizzazzjonijiet mogħtija għal aktar minn klassi waħda ta' assigurazzjoni

Meta l-assigurazzjoni simultanament tkopri:

- (a) Il-Klassijiet Nri 1 u 2, għandha tkum imsemmija "Assigurazzjoni dwar Inċidenti u Sahħa";
- (b) Il-Klassijiet Nru 1 (ir-raba' inċiż), 3, 7 u 10, għandha tkum imsemmija "Assigurazzjoni tal-Muturi";
- (ċ) Il-Klassijiet Nru 1 (ir-raba' inċiż), 4, 6, 7 u 12, għandha tkum imsemmija "Assigurazzjoni Marittima";
- (d) Il-Klassijiet Nri 1 (ir-raba' inċiż), 5, 7 u 11, għandha tkum imsemmija "Assigurazzjoni ta' l-Avjazzjoni";
- (e) Il-Klassijiet Nru 8 u 9, għandha tkum imsemmija "Assigurazzjoni kontra l-Hruq u Hsarat ohra lill-Proprietà";
- (f) Il-Klassijiet Nri 10, 11, 12 u, 13, għandha tkum imsemmija "Assigurazzjoni ta' l-Impenn";
- (g) Il-Klassijiet Nri 14 u 15, għandha tkum imsemmija "Assigurazzjoni dwar Kreditu u Sigurtà";
- (h) Il-klassijiet kollha, għandha tkun imsemmija skond l-għażla ta' l-Istat Membru inkwistjoni, li għandhom jinnotifikaw lill-Istati Membri l-ohrajn u lill-Kummissjoni bl-għażla tiegħu.

C. Riskji aċċillari

Impriża li takkwista awtorizzazzjoni għal riskju prinċipali li tappartjeni għal klassi waħda jew grupp ta' klassijiet tista' wkoll tassigura riskji inkluzi fi klassi ohra mingħajr ma tkun neċessarja għalihom l-awtorizzazzjoni jekk huma:

- jkunu konnessi mar-riskju prinċipali,
- jikkonċernaw l-oġġett kopert kontra r-riskju prinċipali, u
- huma koperti bil-kuntratt li jassigura r-riskju prinċipali.

Madanakollu, ir-riskji inkluzi fil-klassijiet 14 u 15 fil-punt A ta' dan l-Anness ma jistgħux jitqiesu bhala riskji aċċillari għal klassijiet ohrajn.
